

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 18 (1990)
Heft: 69

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

LA KOTSE DI TAKOUNE



No j'iran pachâ chuchanta, le trintè dè mâ a Chinchâlè po l'athinbyâye di patèjan de la Vevéje.

La chochiètâ chè pouârtè tèrubya-min bin, no van arouvâ dyora a chin chaptantè minbro. Nouthra bochère fâ di fôri, pèchke lè kotijathion è le tèatre fan a gonhyâ on bokon la tyéche. Marchi tankora a ti hou ke chon vinyè vouitchi la pithe.

Apri kotyâ rapouâ, no j'an jou le pyéji d'oure Moncheu Tornare k'irè vunu no trovâ è no j'inkoradji dè chède chi chindè botyatâ d'on mache dè novi minbro, è chuto di dzouno, pèchke l'è là ke ducheran chànâ din ha bouna têra prévonda ke nouthrè anhyan l'an veri.

Pu marchi onkora a Moncheu Chtèlin ke no ja pachâ on film in chovinyi dè ha galéja dzornâye pachâ a Echtavanin a la poya, è a Bulu a la rindya l'outon pachâ.

Pu apri to chin, vo ti amourâ dè chi chejin lingâdze, mè moujo ke vo ji pachâ on l'évê pâ tru pènabyo, on furi bin pye avanhi tyè dè kothe-mè, è lè arouvâ le tin..., vo chédè dè tyin tin no van dèvejâ, l'è dè chi ke l'è jou fithâ a Echtavanin l'an pachâ. L'è arouvâ, le tin dè la poya, è l'oura l'a veri, l'è pâ mé la bija, l'è l'oura di chenalyè. Chin l'a jou è fâ adi gurlâ di kâ, no j'an chin yu le dzoa dè ha granta fitha. Bin di dzin l'avan lè lègremè i j'yè dè rêvêre lè tsoujè a la viyè mouda, chuto hou machinè ke verivan pâ cholèta, è l'a di j.infan ke l'an ourâ lè j'yè ache gran, dè vère ti hou tsavô pu totè hou vatsè botyatâyè. I kréyo bin ke l'è j'on pâ rèkotâ ou dzoa d'ora.

Ma che vo volè vère n'a vretâbya poya, vo fô pâ chobrâ in vela po chin vouitchi. Alâdè in montanyè yô lè tsemin chon adi dè têra è yô

lè bithè l'an rin mé mô i pi, l'è inke k'on vè le pyéji ke l'an dè brinnâ lou bandoyirè è dè bayi di kou dè tithè po fére a brinâ lou hyotsè è lou chenayè è fére a chin rèjenâ tantyè din lè vani. Vo vo chinbyèri vèchâ din on chondzo yô to l'è rèverdèyi è takounâ dè galé botyè.

Chobrâdè din vouthron chondze è vouitchidè in lé, vo vèri achebin lè chapalè chè kortijâ, in ch'apoyin lè j'on kontrè lè j'ôtrè kemin che volon ch'inbranchi è chè charâ avoui lou gran bré dè chunyon pèlà. E rèvinyidè chu têra, in kotin lè j'yè è ourin totè grantè vouthrè j'oroyè, vo j'in chabrèrin, n'in chu chur, kemin on piti l'infanè, din chon bri dorâ, ke cha dona l'è in trin d'indremi.

Ma ou dzoa d'ora, no fô kore apri lè dzin ke korchon. Ouè, to va rido, ma è-the la vretâbya fathon dè fére ? on ch'è dèmandè (lapoya in kamion pu di route ou fin ku dou dyâbyo "kemin on de) binchur ke chin arandzè bin di dzin.

Kan on di din le tin : moujâdè a hou j'armaiyi ou barlaté a hou bouébo, on betè to chin din le mimo panê, l'avan di dzoa tsankramin pènâbyo. Rapèrtchi, aryâ a la man, portâ le chéré, le fro a chalâ, portâ le bou chu l'oji in rèmontin ou tsalè. Enfin irè din le tin kemin on dyo. On 'anhyan mà dejé, no j'an pachâ on krouyo tsotin. Oh ! no j'an la pouta chéjon po to chin oubyâ. Ma ou furi, kan on achin lè bi dzoa, no j'an le kâ ke frebiyè dè dzouye, on ch'è chin viyo, lè pyôtè volon rinmé chèdre, è kan fô chobrâ ou bâ, l'è chin le pye difichilo, ma avoui lè j'yè on bokon moyi, in vouétin modâ hou vatsè è in akutin l'oura di chenayè no dejan kanmima "Vive la poya" !

Dyirâ



LA TSATHE I KUKARE



Lè kukarè, hô bèthètè bronnè, i jâlè drobyè, on pâ dé grobé, on pâ de prinmè, chu le nâ duvè j'antène kemin di fortsètè di krapyè a kranpon po gratâ, intrâ din têra. I vinyon innan ti lè trè j'an ou mi de mé, apri dutrè dzoa de tsô, i châyon du têra, vòlon de ché, de lé, chè nourechon de dzounè foyè chu lè j'âbro, apri lou pachâye ke dourè, ouète-a-

dji dzoa i reèdèchindon din têra po betâ bâ lè j'à, chin bayè di kotèru ke chon indyâbyâ a roudzi la toupa, "chin l'è na rathe de coléoptère ke dyon". Mè chovinyo, ou furi de l'an vin-te-trè, no j'iran dutrè chu le ban dèvan la méjon, achtou la né tsejète, lè kukârè chon chayètè, le chèkon devêlené n'in d'avè na tôla kantitâ, ke chin fajé na nyola grije, avui na brijon di j'âlè, on n'invâjyon tyè ! i alâvan totè din la mima dirèkchyon in n'amon dou velâdzo, lè fèmalè n'ôjâvan pâ chayi de l'othô hou bèthètè chakrotchivan i pê, din le chinyon. L'è payijan aprinyindâvan de vère arouvâ on n'an de kotèru : po chin parâ, le konchèye de kemouna l'avè dèchidâ de bayi l'ouâdre i payijan, au réjan avui lè j'infan, de rapèrtchi le mé pochibyò de chtou j'intru. On matin ke fajè on tin chonbro, on chi de bije, mon chènaya kemandè a mon frère Henri, ora vouè tè fô alâ chèkâre de hô kukârè, prin lè dou bouébo è to chin ke te fô. Du le gournè no j'an teri innan na viye boye de vin litre, dou hyindrè, na granta bèhya avui le krotsè. Dou-lon dou tsemin dèrè la méjon lè duvè rintse de dzouno maroni n'in diran tsèrdji, i alâvè bin, dou hyindrè bin èthindu dèje l'âbro, kotyè kou de bèhya chu lè brantzè, lè kukârè règrenyè pè la frètcha dou tin tsejèchan kemin di motsè. Lou lindèman no li chin rè j'ou doulon di tsèrèrè, dou tsemin de kemouna li avè di tsâno, chu la fonda lè rèkruvè n'in d'avan na mache, bin di brantsè n'avan pâ mé na foye. On kou la boye pyinna fayi alâ la mothrâ vè le karbatyé, l'è le kirè tsèrdji de rèkonyèthre nothra ramachâye, chu on papè i inchkrijè le nom de chi ke lè portâvè è la kantitâ in litre, la kemouna bayivè on piti ôtyè pè litre levrâ, no j'in d'avan ôtyè avui karanta, apri chin lè brire a livuè kujinta è vudji la boye ou krâ de lugé. L'afère na pa mankâ, dou j'an apri mimamin le tréjimou lè kotèru iran inke i roudjivan la toupa, i chon di "j'èrbivâre". L'an irè j'ou krouye, pou de rékouâ, pou de rèpé, pra de pre-de-têra iran roudji. No povan lèva la toupa a la man, a totè lè punyè on trovâvè dèje trè a thin bithè, apri la tsèru no j'in vèyan na ramâye. Pè bouneu hou krouyou j'èrbivâre chon j'ou lit-chidâ, inpojenâ pè lè j'angrè, inpèthalâ adèbon pè lè trakteu, lè nova-lè machinè a travayi la têra.

Ou dzoa d'ora on n'in vè pâ mé, on n'in pârlè pâ mé, chin l'è rintyè mé di chovinyi.

R. Gremaud, di-Intrè-no - Friboa

SOCIETE DE DEVELOPPEMENT

Charmey – Châtel – Cerniat – Crésuz

Afin de permettre à toutes les personnes soucieuses de la conservation du patois de se retrouver et de partager quelques moments d'amitié, nous avons le plaisir de vous informer que la 4^e RENCONTRE DES AMIS DU PATOIS se déroulera à Charmey, au sommet de Vounetz,



le dimanche 12 août 1990

Dès 10.30 h. Messe en patois célébrée par M. l'abbé Henri Murith
Apéritif – repas où seront servies les spécialités de la Gruyère
Cours des Alpes – orchestre champêtre – anecdotes et bonne humeur.



Afin de faciliter l'organisation de cette journée, vous avez la possibilité de vous inscrire au moyen du coupon ci-dessous :

Nom – Prénom _____

Adresse : _____

Nombre de personnes _____



A retourner jusqu'au 31 juillet 1990 à l'adresse suivante :

OFFICE DU TOURISME
1637 CHARMEY

Ou pyéji dè ti vo rinkontrâ le 12 dou mi d'ou kevin !